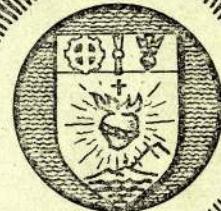


*Petit Cogol le 21 mars 1984*

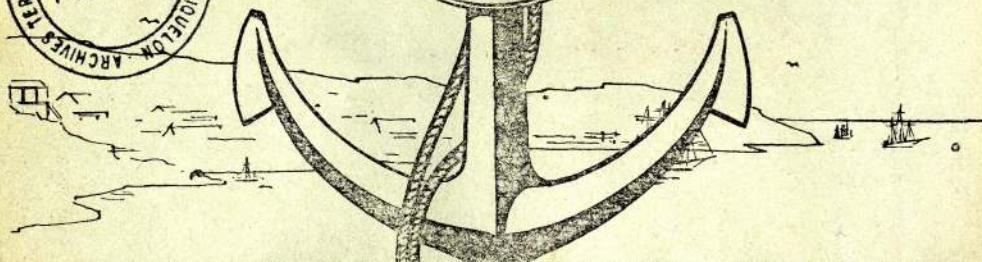
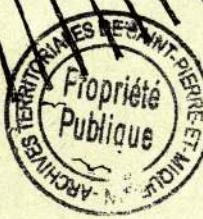
BULLETIN MENSUEL  
11<sup>e</sup> Année. -- N° 123

Du 15 MARS au 15 AVRIL  
1984



# LE FOYER

## PAROISSIAL

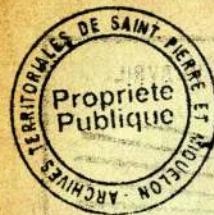


ABONNEMENT  
(servi par la poste)

FRANCE 10 Frs - ÉTRANGER 15 Frs



ADMINISTRATION  
au Presbytère  
de Saint-Pierre



# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs  
Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,  
Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS  
CABINETS INODORES

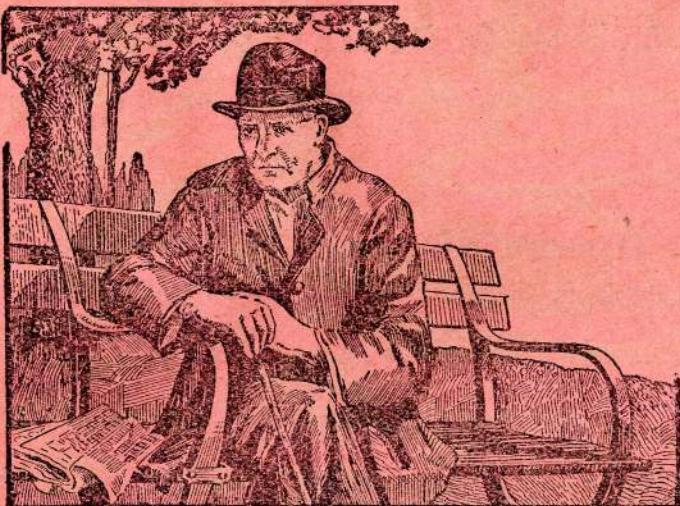
## Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde  
*Devis et renseignements gratuits*

Consultez nos Prix



## Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

### La POLICE IMPERIAL A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.



Pour détails complets s'adresser à :

**M. Pierre ANDRIEUX**, Représentant spécial  
de l'Imperial Life Assurance Company of Canada.



## Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments  
Monuments funéraires en tous genres  
Granits toutes provenances. -- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

RUE-PAUL-BERT

- RENNES - Succ<sup>r</sup> de M. HOULLEGATTE - RENNES -

CORRESPONDANCE

63, RUE PAUL-BERT

*J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.*

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.



## Service paroissial et Renseignements divers

---

**I**NSCRIPTION DE MESSES. — S'adresser au presbytère, le matin jusqu'à 9 h. ; le soir, de 2 à 3 h.

**C**ONFÉSSIONS. — Tous les matins, avant et après les messes. — Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. — Pendant les vacances, à 5 h. — Le samedi soir, à 5 h. — La veille du 1<sup>er</sup> vendredi du mois, à 5 h. — La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. — La veille des fêtes.

**B**APTÈMES. — Tous les jours, — à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

A l'occasion d'un baptême solennel à l'église, on peut demander une sonnerie de cloches, d'après le tarif affiché à la sacristie. Cette sonnerie est accordée à la condition que l'enfant soit présenté *dans les huit jours* qui suivent sa naissance.

Le baptême privé, appelé aussi *ONDÖIEMENT*, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être supplémentées au plus tôt.

**PARRAIN, MARRAINE.** — Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. — Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

En l'absence du parrain choisi, celui-ci peut être représenté « par procureur » c'est-à-dire par une autre personne ; dans ce cas, cette personne ne contracte aucune parenté spirituelle.

**M**ARIAGES. — *Au moins quinze jours avant*, se présenter pour les publications. — Fournir les *certificats de baptême de date récente*, si les futurs contractants n'ont pas été baptisés dans la paroisse ; l'extrait mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf ; les certificats de la publication des bans qui aurait été faite ailleurs ; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

En outre, dans la quinzaine qui précède la célébration du mariage, les fiancés doivent se présenter devant le Curé ; celui-ci s'assurera, conformément aux prescriptions du Code Canonique (C. 1082), qu'ils connaissent les nouveaux devoirs auxquels ils vont s'engager.

En règle générale, un mariage ne peut être célébré que trois jours pleins après la dernière publication.

**C**OMMUNION A DOMICILE. — Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau bénit et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

**M**ALADES. — Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade, sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.

**F**UNÉRAILLES. — Pour tout ce qui concerne la sépulture et les cérémonies funèbres, s'adresser sans retard au presbytère.

**BIBLIOTHÈQUE PAROISSIALE:** — Elle est ouverte *chaque dimanche, après la grand'messe*.

---



## Calendrier du Mois d'Avril 1934.

N. B. — A partir du 1<sup>er</sup> avril jusqu'à la Toussaint, les messes auront lieu les dimanches et fêtes, à 6 h., 7 h.  $\frac{1}{2}$ , et 10 h.; les jours de semaine, à 6 h., 7 h. et 8 h. - L'angelus sera sonné, le matin à 5 h.  $\frac{1}{2}$ , et le soir à 6 h.  $\frac{1}{2}$ .

1<sup>er</sup> Solennité des Solennités : SAINT JOUR DE PAQUES. -- 1<sup>re</sup> messe à 6 h., 2<sup>me</sup> messe à 7 h. 1/2, ; à 10 h., Messe pontificale, à l'intention de tous les fidèles de la Colonie. - A 2 h. 1/2, Vêpres pontificales et bénédiction papale.

*Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes,*

2 Lundi de Pâques -- Messes à 6 h. et à 7 h.  $\frac{1}{2}$ . A 10 h., Grand'messe pour les défunt de la paroisse. — Le soir, à 6 h., complies et bénédiction.

5 Jeudi. — Le soir, à 8 h., réunion de l'*Heure Sainte* pour les hommes de la Conf. du T. S. Sacrement.

6 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — Après la messe de 8 h., exposition du T. S. Sacrement. — Le soir, à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur.

7 Samedi. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

8 Dimanche de Quasimodo. — Offices de ce dimanche. Après les vêpres, procession mensuelle du Rosaire.

9 Lundi. — Fête de l'Annonciation. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

10 Mardi. — 2<sup>e</sup> du mois. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

12 Jeudi. — A la messe de 8 h., com. mens. de la Ligue Eucharistique.

14 Samedi. — Le soir à 8 h.  $\frac{1}{2}$ , Radio- Causerie religieuse.

15 Dimanche. — 3<sup>e</sup> du mois. — Office du 2<sup>e</sup> dimanche après Pâques. — A 7 h.  $\frac{1}{2}$  com. mens. des jeunes filles. — Après les vêpres réunion des Enf. de Marie dans la Chapelle du Sacré-Cœur.

18 Mercredi. — Fête du Patronage de St-Joseph et jour des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., sermon, prières des Mères chrétiennes, litanies de St-Joseph, salut.

22 Dimanche. — Solennité de St-Joseph. — *Fête annuelle de la Société des Marins, sous le vocable de N.-D. de Bon Secours.* — A la messe de 7 h.  $\frac{1}{2}$ , com. mensuelle des garçons. — A 10 h., messe solennelle. — A 2 h., Vêpres, procession et bénédiction de la mer, Salut du T. S. Sacrement.

25 Mercredi. — St-Marc, évang. — Jour des LITANIES MAJEURES, pour demander à Dieu de conserver en nous la grâce de la régénération spirituelle. — Le soir, à 6 h., chapelet, litanies des Saints et salut.

28 Samedi. — Bx Louis Marie Grignon de Montfort, conf. — A 7 h., messe et com. des Enf. de Marie. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

29 Dimanche. — Office du 4<sup>e</sup> dimanche après Pâques. — Après les vêpres réunion du Tiers-Ordre dans la Chapelle du Sacré-Cœur.

N. B. — *La Première communion des petits enfants arrivés à l'âge de sept ans devait avoir lieu le dimanche 6 mai, les parents doivent les présenter au prêtre dès le 15 avril.*

*La Communion solennelle est fixée, pour St-Pierre au dimanche 27 mai. L'examen préparatoire aura lieu le jeudi 17 mai à 9 h.  $\frac{1}{2}$ .*





## Actes Paroissiaux (DU 15 FÉVRIER AU 15 MARS 1934)

**BAPTÈMES.** — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 15 février:* BRIAND, Marcelle-Marie-Joséphine. Parrain: Gustave Briand; marraine: M<sup>me</sup> Marie Slaney. — *Le 18 février:* BASLÉ Pierre-Marcel. Parrain: Marcel Philippe; marraine: Henriette Heudes. — REUX, Maryse-Augusta. Parrain: Louis Laignould; marraine: Marjorie Andrieux. — *Le 20 février:* BOUGET, Rémy-Charles. Parrain: Charles Bougel; marraine: Joséphine Patrick. *Le 11 mars:* LESPAGNOL, Françoise-Solange-Jeanne. Parrain: Paul-François Robert; marraine: M<sup>me</sup> Solange Landry.

**SÉPULTURES.** — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 28 février:* QUIRCK, John, 56 ans. — *Le 6 mars:* POIRIER, Denise-Eugénie, 3 ans. — *Le 14 mars:* PEIGNET, Gracieuse, née LECHARPENTIER, 65 ans. — LAPAIX, Denise, 7 mois.

Venez voir chez **Mlle DETCHEVERRY**  
**GEORGINA**

Grand choix de chapeaux -- robes --  
bas pour dames -- sweaters de  
soie -- lingerie pour enfants --  
etc... etc...

Achetez **L'INDEVIATOR**  
seul protecteur pour votre chaussure.



## LA BONNE SAGE

A ceux qui ont fait leurs Pâques  
et surtout à ceux qui ne les ont pas faites...

Les indifférents et les impies ou les simples curieux, se tromperaient étrangement, n'est-il pas vrai? s'ils croyaient que vous avez accompli un acte sans importance ou un acte irréfléchi...

*Les Pâques, c'est le grand acte public de votre vie religieuse.*

Sans doute, tous les jours vous pensez à Dieu pour l'adorer, le remercier, lui demander pardon, et le prier d'éclairer votre voie, de vous soutenir, vous et votre famille, dans votre travail, vos soucis et vos épreuves...

Chaque dimanche aussi vous assistez au Sacrifice de la Messe et entendez la parole de Dieu...

Et peut-être avez-vous la louable et féconde habitude de la Communion fréquente.

Mais à la Mission, vous avez répondu : « présent! » à l'appel officiel, et solennel, de l'église -- qui nous dit, à tous, quels que soient notre âge et notre condition :

Ton Créateur tu recevras  
Au moins à Pâques humblement...

De la part de l'Église est-ce une fantaisie, un caprice de domination?

Non, certes. Elle réalise une volonté de Dieu, de Jésus-Christ son Fondateur.

Elle a reçu de Lui son enseignement eucharistique.

En la personne des Apôtres, elle était là au soir du premier Jeudi-Saint, lorsque pour la première fois Jésus prononça les paroles de la Consécration.

Par eux déjà, elle L'avait entendu, après le miracle de la multiplication des pains, annoncer un autre Pain incomparablement plus merveilleux, et oser dire : « Je suis le Pain de Vie... Celui qui mange de ce pain vivra éternellement, et le Pain que je donnerai, c'est ma chair » (St-Jean, VI, 51-52).



Par eux, à la Cène, elle vient d'assister à l'institution de l'Eucharistie, et Jésus lui a comme tracé son programme: « Ce que j'ai fait, faites-le jusqu'à la consommation des siècles en mémoire de moi » (St-Luc, XXII, 19).

Comment s'étonner dès lors que l'Église, chargée de communiquer la vie aux âmes, surtout par l'Eucharistie, ait organisé et réglementé la réception de ce Sacrement!

Elle l'a toujours fait, variant sa discipline selon les temps et les milieux.

*Sa législation actuelle, moins stricte que jadis, est que tout fidèle ayant atteint l'âge de raison – c'est-à-dire à partir de sept ans environ – communique au moins une fois par an dans la période de Pâques.*

Obéir à cette consigne, c'est s'affirmer chrétien devant le prêtre qui a la responsabilité principale de la paroisse, et c'est fournir aux autres fidèles de la même paroisse la preuve authentique de son catholicisme.

Non, votre démarche pascale, n'a pas été un acte sans importance.

Me permettez-vous de vous dire aussi que ça a été un *acte réfléchi*?

*Nous ne devrions jamais hésiter à l'accomplir.*

*L'Église commande.* Serait-elle une maîtresse d'erreur, elle qui depuis dix-neuf siècles voit crouler autour d'elle les empires et les royaumes sans rien perdre de sa majesté et de sa sérénité?

Elle nous commande; cela pourrait suffire.

*Mais plus encore elle nous convie avec toute la tendresse de son cœur maternel.*

Durant tout un Carême, durant les jours bénis d'une retraite, elle nous instruit, elle nous exhorte, elle nous prodigue les grâces de lumière et d'énergie.

*Nous ne devrions jamais hésiter.*

*Hélas! il y a nos passions contraires...*

*Il y a les influences funestes du dehors...*

*Il y a peut-être une longue négligence qui fait que l'on renvoie encore à l'année suivante – comme si l'on était sûr de l'avenir...*

(A suivre)

E. C.

---

A Vendre :

Un radio L. L. avec batteries et accessoires – état neuf – excellente occasion. — S'adresser à M. J. A. DALLAIRE. (Banque de Commerce).

Un piano, (Kranick & Bach) état neuf.

S'adresser chez MM. Lespagnol, frères.



## ÉCHOS DU MOIS

(DU 15 FÉVRIER AU 15 MARS 1934)

*Les Cendres.* — Cette pieuse cérémonie est venue nous rappeler les grandes vérités qui commandent toute vie sérieuse: le peu que nous sommes par notre corps, le besoin de pénitence pour que notre âme soit libérée du péché et des suites du péché.

Déjà à la messe de 8 h., l'église contenait une belle assistance; mais le soir, ce fut la foule des grandes circonstances pour entendre le sermon du R. P. Letourneur, et recevoir les Cendres.

«*Souviens-toi, ô homme, que tu es poussière et que tu retourneras en poussière.*»

*Prime d'apprentissage maritime.* — Par arrêté du 23 février 1934, M. l'Administrateur a institué pour cette année des primes d'apprentissage maritime.

« Les armateurs de bâtiments pontés ou non pontés, immatriculés à Saint-Pierre et Miquelon et qui y seront armés pour la pêche à la morue pourront être admis à bénéficier d'une prime d'apprentissage maritime pour tout inscrit embarqué qui, à la date de son embarquement, n'aura pas encore effectué de navigation à la pêche à la morue.

« Le taux de prime sera de quinze francs par jour pendant les deux premiers mois d'embarquement, dix francs par jour pendant les deux mois suivants et cinq francs par jour pendant les deux derniers mois.

*Les marins.* — C'est le mardi 27 février que s'est tenue l'assemblée annuelle de la Société des Marins. A 8 h. ½ plus de 65 sociétaires étaient réunis dans la salle des fêtes du Foyer Paroissial, autour de M. Béchet, président, et de Mgr. Poisson, directeur spirituel.

M. Béchet prend la parole pour donner connaissance de l'état actuel de la Caisse: Malgré les difficultés, il se trouve que les demandes de secours n'ont pas dépassé les recettes de l'année. L'encaisse est encore supérieure de 200 fr. à celle de l'an dernier.

Le bureau de la société rappelle à tous les sociétaires qu'ils n'ont pas à craindre de venir exposer leurs besoins et demander assistance.

Un vote est nécessaire pour remplacer comme membre du bureau M. Léopold Arthur décédé récemment. Sur la proposition du Président, à mains levées on nomme M. Marcel Cormier.



Monseigneur, pressenti au sujet de la date de la Fête annuelle, répond qu'il convient de s'en tenir à l'époque habituelle et propose le dimanche 22 avril, en coïncidence avec la Solennité du Patronage de St-Joseph. Il ajoute qu'il aurait aimé une fête plus solennelle comme cela se passe dans les ports de France et comme cela devait avoir lieu autrefois à Saint-Pierre. Il se réserve d'aller plus tard dans les différentes anses bénir sur place les embarcations et les marins, pour attirer les bénédictions de Dieu sur la pêche.

Ensuite toute l'assemblée suit Monseigneur à Montmartre; et, pendant près d'une heure, défilent les vues qui nous font faire plus ample connaissance avec la célèbre Basilique.

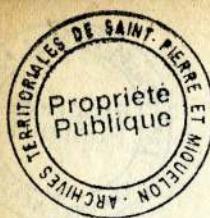
*A la Radio.* — Le samedi 3 mars est entré en vigueur le nouveau programme de radio que nous avons donné au dernier Foyer... Ce programme fut présenté et détaillé aux usagers par le président du Radio-club, M. Le Hors qui porta à la connaissance de tous les arrangements passés avec l'administration. En raison de la retraite des hommes il y eut changement entre les Causeries religieuse et médicale et le R. P. Letourneur continuant la série de ses entretiens apologétiques répondit à cette objection : Je n'ai pas d'âme. A noter l'heureuse innovation de morceaux joués par des amateurs. Regrettions simplement que le piano mis à leur disposition ne soit pas des meilleurs.

*La chaire.* — Le dimanche 4 mars après les vêpres et avant le sermon d'ouverture de la Mission des hommes, la nouvelle chaire, définitivement installée à bonne hauteur auprès du banc du gouvernement, fut bénite par Monseigneur le Préfet apostolique.

Monseigneur expliqua d'abord le sens de cette bénédiction dont la Sainte Eglise veut honorer tout ce qui sert au culte divin. Il fit ensuite une rapide allusion aux vicissitudes de la «*chaise à roulettes*» poussée par les enfants de chœur au milieu du sanctuaire et aux difficultés qui suivirent. Il termina en remerciant la personne qui avait bien voulu payer les frais et en demandant les grâces divines pour tous ceux qui entendraient la parole de Dieu dans notre église.

*La grippe.* — Vers la fin de Février voici tout à coup dans le monde enfantin mille symptômes alarmants : on tousse, on n'a pas d'appétit, la fièvre monte, on tremble... que sais-je ? Vite, la maman soigne petit monsieur, mademoiselle : « Tiens, prends cette tisane, reste bien au chaud, laisse pour aujourd'hui tes livres, tes cahiers... » C'était sérieux ! Au début de mars près des ½ des enfants manquaient l'école.

Sur avis du Service de Santé M. l'Administrateur fermait les écoles le 3 mars, après la classe du soir.



*L'hiver.* — Il dure... et avec des retours offensifs qui maintiennent, plus que les années passées, une couche épaisse de glace sur nos rues. Cannes ferrées et grappins ne sont pas du luxe.

Depuis le 15 décembre jusqu'au 1<sup>er</sup> mars, la température a oscillé entre 2 ou 3 degrés au-dessus de zéro et 18 ou 20 au-dessous.

Rien d'étonnant à ce que les scieurs de glace de l'étang « Freeker », travaillant pour le compte du gouvernement, ramènent des blocs de plus de 60 centimètres d'épaisseur.

Profitant de cette température exceptionnelle, les enfants du Collège entretiennent dans leur cour un beau petit « rink » à rendre jaloux bien des patineurs obligés de faire une longue course ayant de se livrer à leur sport favori.

Mais, depuis le 1<sup>er</sup> mars, c'est le régime des quatre saisons par jour. Brume, soleil et pluie s'unissent pour « liquider » la neige... Et l'on patauge.

*Les goëlettes terre-neuvicennes.* — N'est-ce pas un rayon d'espoir que l'apparition de ces blanches goëlettes, soit qu'elles viennent jeter l'ancre dans notre rade, soit qu'elles passent au loin se déplaçant lentement les voiles tendues par une faible brise?

Les Anglais de la côte terre-neuvienne commencent leur campagne. Il va falloir songer nous aussi aux préparatifs de la saison de pêche. L'hiver est si monotone et si déprimant que ce spectacle et cette pensée nous font du bien.

*Au Collège.* — Nommé Préfet apostolique en octobre, Mgr Poisson continuait à assumer la lourde charge de la direction de cette œuvre et faisait chaque jour six heures de classe au Cours supérieur. Cette situation anormale va prendre fin.

Au courrier du samedi 10 mars nous est arrivé le R. P. Cornu, naguère encore directeur des Grands au Séminaire des Missions de Cellule où ont pu le connaître nos petits amis St-Pierrais: François Mahé, Maurice Dérible, René Haran et Alphonse Gilbert. Qu'il soit le bienvenu.

A noter ce mot d'un enfant: « Vivement que je passe mon certificat, pour aller dans la classe de ce Père-là. »

*La Ste-Jeanne d'Arc.* — Le R. P. Yvon, aumônier du bateau-hôpital en 1933, nous avait écrit en janvier pour nous exprimer ses craintes de ne pas voir réarmer cette « Providence des Bancs ».

Partageant ces craintes nous avions mis au courant de la situation nos correspondants de France...

Hélas! La nouvelle officielle nous arrive au dernier courrier dans une lettre du Commandant De Penfentanyo, administrateur-délégué de la Société des Oeuvres de Mer. Et voici la raison qu'il en donne :

« Les effectifs des voiliers, qui atteignaient jadis 10 et 12.000 hommes, étaient seulement de 1.600 l'année dernière, ils seront de 800 à 1.000 en 1934



« si les renseignements qui nous parviennent se confirment. Nous ne pouvons consentir des sacrifices financiers si importants pour un nombre si réduit de bénéficiaires; ce serait mal employer les ressources que nous tenons de « de la Générosité publique. »

*Départ de M. l'Inspecteur Mérat.* — Après cinq mois de travail pour examiner la situation à St-Pierre, M. l'Inspecteur Mérat vient de nous quitter par le *Dominica*, le samedi 10 mars.

Il fut salué à l'embarcadère par M. le Maire et plusieurs membres du Conseil d'Administration et du Conseil municipal.

*La Retraite des hommes.* — Elle a eu lieu à l'époque habituelle, la 4<sup>me</sup> semaine de carême, du 4 au 11 mars.

C'est le R. P. Letourneur qui en a donné tous les sermons. Massés dans la nef de l'église, les hommes ont suivi, avec une attention remarquée, le prédicateur leur montrant, dans tous les détails pratiques, leurs devoirs envers Dieu, envers le prochain, envers eux-mêmes.

A la suite de ces entretiens, plusieurs ont compris que leur conscience devait, après de longues années d'indifférence, se remettre en règle avec Dieu. Et le dimanche matin, à la messe de 6 h. ½ dite par Monseigneur, nous eûmes le beau spectacle de la communion, précédée et suivie de la récitation des actes par le prédicateur.

Le « Magnificat » final fut vraiment le chant de la reconnaissance pour les grâces de cette bonne semaine.

---

### H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations  
Gros & Détail  
Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Conffections, Chaussures,  
Parfums de Luxe,  
Farines ,Grains, Foin.

### Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie  
Commission - Consignation  
Grains et Farines en gros et  
en détail.

---

### A Vendre:

Une voiture d'enfant, un traîneau et un berceau.

S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.

Un landau français (marque *Francia*)

S'adresser chez M. Jean Tillard.

Une maison meublée et un grand jardin, rue GERVAIS.

S'adresser à M. Pierre Stacey, rue MARGUERITE.

**Doris et moteur Lathrop.**

S'adresser à Mme Veuve Louis BRIAND.



## La Clé du Ciel

Dans un vieux couvent de Franciscains, loin, bien loin, en Allemagne, le vieux Frère tailleur, qui s'appelait Frère Léon, se trouvait à l'agonie.

Longtemps, bien longtemps, il avait travaillé. Mais maintenant, dans sa cellule, au milieu de ses frères, il attendait la mort. Déjà on avait récité les dernières prières, quand le moribond, se souleva sur sa couche : « Qu'on m'apporte la clé du Ciel, dit-il ; appelez le Père Gardien. »

Le Père Gardien vint et porta au frère un vieux missel qu'il appelait ainsi. Le moribond secoua la tête ; on lui porta successivement la croix, la règle, le rosaire à son usage. Ce n'était pas cela, rien de tout cela, et l'on s'étonnait de ne pouvoir deviner l'objet de sa demande.

Que pouvait bien-être cette clé du ciel ? Une pareille demande, si extraordinaire, n'était-elle pas plutôt l'effet du délire ?

Mais voici que se lève un Frère ancien. Faisant à tous un profond salut, il montre un objet brillant et tout petit et, s'approchant du moribond, le lui offre. C'était l'aiguille dont le Frère s'était servi pendant tant d'années. Alors, comme ses yeux brillèrent, et quel sourire extatique passa sur ses lèvres décolorées ! Ses mains saisirent l'aiguille et, dans des paroles entre-coupées : « Nous avons beaucoup travaillé, ma vieille compagne, dit-il, mais j'ai consacré tout mon travail à la gloire de Dieu, en vue de la bienheureuse éternité. Maintenant que s'est rompu le fil de la vie, aiguille bénie, tu seras pour moi la clé du Ciel et tu m'ouvriras le Paradis. »

Il expira, les lèvres souriantes, après avoir posé l'aiguille sur son cœur. Et les Frères s'agenouillèrent auprès de son lit, se disant les uns aux autres : « Comme il repose en paix ! »

« Frères, dit tout ému le Père Gardien, puissions-nous tous mourir ainsi ! Que le travail de chaque religieux devienne pour lui la clé du Paradis. »

Ce qui revient à dire : *Quelle que soit notre situation, si modeste soit-elle, elle peut nous conduire au Ciel. Quelles que soient nos actions, si humbles soient-elles, elles peuvent nous mériter le Ciel.*

---

### A VENDRE :

Une Maison avec Saline située à l'Anse de Savoyard.

S'adresser à M. Joseph Michel.

Une MAISON — *Place de la Liberté.* — S'adresser à M. Basil Parsons.



## Un peu de notre Histoire (112).

1823 (*Suite*)

---

Le 23 mai, le brick « *Petite Henriette* » mouillait sur rade de Saint-Pierre. Il était porteur d'un chargement de sel. M. Fayolle en annonçant cette nouvelle au ministre lui laissait espérer que la pêche ne serait pas entièrement perdue. Peu après, le 26 arrivait « *La Laure* » avec le courrier officiel, du sel et des approvisionnements. Une lettre du ministre était de nature à rassurer les pêcheurs sédentaires. En voici le texte.

*A Monsieur le Commandant et Administrateur pour le Roi à Saint-Pierre et Miquelon.*

Monsieur, je ne veux pas vous laisser ignorer que les circonstances de la guerre avec l'Espagne ont éveillé ma sollicitude sur l'approvisionnement de Saint-Pierre et Miquelon, en sel propre à la préparation de la morue, et que ne recevant l'avis d'aucun armement pour ces îles, je me disposais à vous faire des envois de sel, lorsque j'ai su positivement qu'on pouvoit, comme dans les tems ordinaires, se reposer sur le commerce français, du soin de pourvoir à ce genre d'approvisionnement.

En conséquence, je mande au commissaire de la marine à Saint-Servan qui m'a adressé diverses informations relativement à l'objet dont il s'agit, que le Département de la marine ne fera aucun envoi de sel à Saint-Pierre et Miquelon, et qu'il ne devra point être dérogé d'ailleurs au régime en vigueur, d'après lequel l'introduction du sel étranger est prohibé dans la colonie.

A l'avenir vous voudrez bien insérer dans les documents annuels destinés à me faire connaître les résultats de la pêche, l'indication des quantités de sel importées et de celles restées sans emploi après l'achèvement des salaisons.

Recevez, etc... .

Le Pair de France, Ministre Secrétaire d'Etat de la marine et des colonies.  
Marquis de Clermont Tonnerre.

Le premier octobre suivant, M. Fayolle remerciait le ministre des dispositions qu'il avait prises pour assurer l'approvisionnement du sel dans la colonie mais il pensa qu'il était de son devoir de lui signaler qu'un seul bâtiment n'avait rien apporté.

Ce navire « *Les Basses Pyrénées* » de Bayonne, armé par MM. Bastasresche frères et C<sup>e</sup> était venu sur lest de pierres, pour prendre un chargement ed



morue pour la Guadeloupe. « Si malheureusement, continue le chef de la colonie, les autres bâtiments expédiés cette année de France avaient agi de même, les pêcheurs auraient eu les bras croisés. Jugez, Mgr, dans quelle situation affreuse je me serais trouvé alors, situation d'autant plus terrible que je n'aurais jamais permis de se servir de sel de l'étranger. »

Il faut savoir, en effet, qu'un règlement royal datant de 1783 interdisait l'introduction dans la colonie du sel de provenance étrangère.

(*A suivre*)

E. S.

---

## Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 FÉVRIER 15 AU MARS 1934)

*La température.* — L'hiver est vraiment dur cette année et, partout, on entend les habitants se plaindre de l'appréte de la saison. Février s'est montré particulièrement pénible par le froid, le vent et, trop souvent, la neige. Mars l'est tout autant et voit les glaces abonder aux environs de l'Île.

On aime à espérer qu'après cet hiver rigoureux, la saison de pêche sera bonne pour les pêcheurs et les morues... qu'ils prendront.

*Le Tir.* — Le dimanche 25 février, eut lieu la finale du Concours de Tir, ouvert depuis l'automne. Malgré la température glaciale, M. l'Administrateur répondit à l'invitation du Président. La Société tout entière tient à le remercier de cette attention délicate, ainsi que du beau prix qu'il offrit au Tir d'honneur et de celui que, l'ayant gagné lui-même à ce Tir, il céda à son successeur.

Voici d'ailleurs les noms des lauréats:

*Au concours de Tir:* 1<sup>er</sup> prix: M. E. Bolloch; 2<sup>me</sup> prix: M. A. Colmay; autres prix: MM. L. Nicolas, L. Laignoult, C. Jugan, E. Franché.

*Au Tir d'honneur:* 1<sup>er</sup> prix: M. A. Lâloï; 2<sup>me</sup> prix: M. L. Laignoult; autres prix: MM. E. Bolloch, A. Colmay.

*La chasse.* — Malgré le froid, elle n'est guère fructueuse aux environs de l'Île, cet hiver. Il faut croire que le gibier de mer a désappris le chemin de nos parages. Par contre, elle s'est montrée abondante à Langlade; en des jours favorables, certains chasseurs sont rentrés avec 129 pièces dans leur doris, ce qui formait un tableau et un profit fort appréciables.

---

### A VENDRE BONNE OCCASION:

Un Frigidaire marque SEYLALL - GROSLEY fonctionnant au pétrole. — S'adresser à M. H. Paturel - Couffon.



## Chronique de Miquelon

(DU 15 FÉVRIER AU 15 MARS 1934)

BAPTÈME. — Est devenu enfant de Dieu et de l'Eglise,  
*Le 3 mars*: MICHEL, Jean-Simon-Noël-Marie. Parrain: Jean-Marie Michel; marraine: Simone Coste.

SÉPULTURES. — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,  
*Le 22 février*: JOUQUAND, Henri-Alphonse, 30 ans.

*Au Foyer Paroissial*. — En raison des travaux de peinture et de boiserie qui se font à l'église et des échafaudages nécessaires pour leur exécution, les offices des Dimanches 4 et 11 mars ont dû être célébrés au Foyer. Ce changement ne diminua en rien la piété des fidèles. A l'issue des vêpres, le Père Lucas alla prendre le Saint-Sacrement à l'oratoire des Religieuses et la Bénédiction se donna comme à l'ordinaire.

*Heure Sainte*. — Elle s'est faite, le jeudi, premier mars, de 8 à 9 heures, dans la chapelle du Presbytère. Il n'y eut à y prendre part que les amis du début auxquels, toutefois, vinrent s'adjointre les chantres de la Paroisse.

*L'Hiver*. — Par suite du froid rigoureux qui a sévi dans la région, tout le pays de Miquelon jusqu'à Langlade n'a formé qu'une immense glace. Il y a environ vingt kilomètres. C'était tantôt pour un exercice de patinage. Le jeune Francis Lissaraga a effectué le trajet en une heure vingt minutes.

Le Curé de la Paroisse a également profité de cette saison pour rendre facilement visite à la ferme de «la Chapelle». Son voyage s'est fait en traîneau, sous la conduite d'Antony Gélos.

*Travaux de l'Église*. — Ils seront achevés sous peu. Les voûtes sont repeintes. La boiserie est en voie d'achèvement. Il ne restera bientôt plus que le travail plus délicat d'enjolivure.

### Occasion

Moteurs " Acadia " 4 HP,  
Embarcation en parfait état,

A Vendre ensemble ou séparément chez  
MM. Paturel, frères.

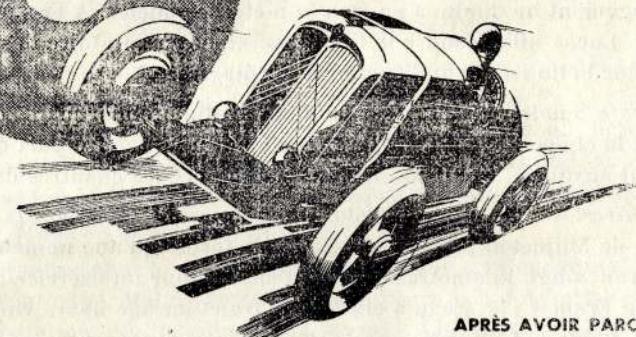
Conditions avantageuses.



# CITROËN LA 8 CV DE SÉRIE

MISE EN PISTE LE 15 MARS DERNIER  
A L'AUTODROME DE MONTLÉRY

A ÉTÉ ARRÊTÉE VOLONTAIREMENT  
LE 27 JUILLET, A 11 HEURES,



APRÈS AVOIR PARCOURU

**300.000 KMS**

A LA MOYENNE DE 93 KM A L'HEURE  
AVEC UTILISATION CONSTANTE  
D'HUILE YACCO DU COMMERCE

LA SOCIÉTÉ CITROËN OFFRE UN PRIX DE

**3 millions de francs**

AU CONSTRUCTEUR FRANÇAIS OU ÉTRANGER QUI AVANT LE 1<sup>er</sup> JANVIER 1935  
RÉALISERAIT, LE PREMIER, AVEC UNE VOITURE DE SA FABRICATION, UNE  
PERFORMANCE MEILLEURE QUE CELLE ÉTABLIE PAR LA 8 CV CITROËN.



**GAUVAIN & FILS**





SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 26. 86 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉHOTEL-BORDEAUX

### BORDEAUX

### HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGOUETTE  
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

### Machines à écrire « REMINGTON »

— Rubans à machine — Papier tous genres —

### Machines à calculer « DALTON »

Représentants : La MORUE FRANÇAISE

Saint-Pierre

### Confitures & Produits RAYMOND

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des Ginger Ale (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits  
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez H. A. PATUREL

Agent pour St-Pierre et Miquelon.



**SAINT-PIERRE (îles Saint-Pierre et Miquelon)**

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs - Alimentation  
Articles de fumeurs - Sacs et papiers  
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

L. N. Mattei-Bastia  
le seul véritable

**La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.  
Approvisionnements généraux.

**A. MAUFROY**

Quai de la République  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

**PIERRE GOGNY, rue Borda**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

**American House**

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**Isidore GAUTIER**

— Rue Maréchal Foch —

Boucherie -- Charcuterie  
Légumes, Œufs, Fromages, etc.

**Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

**Mile LEVAVASSEUR**

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

**LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

**Pierre LE TIEC**

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Coimissions — Consignations-Denrées  
Vins et Spiritueux

**Auguste DÉROUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

**A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes—  
Œufs,etc. — Fournisseur des navires.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**Pension-Restaurant**

Mme Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

**HOTEL ROBERT**

Quai de la République

**A. S. Mac Millan**

General Contractor  
St-Pierre et Halifax



L'emploi du lait condensé NESTLÉ est, pour les enfants à l'allaitement, le préservatif le plus efficace contre les vomissements, les troubles intestinaux et les diarrhées.

La crème épaisse - NESTLÉ - produit nouveau de qualité excellente, est la crème même du lait, sans aucun préservatif.



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



*Let Us Make  
ENLARGEMENTS  
from your Best Negatives*

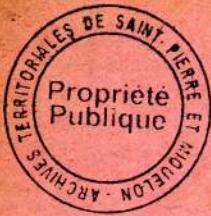
L'agrandissement vous donne souvent des détails que vous ne distinguez pas avec vos photos de petits formats.

Nous nous chargerons de vous faire des agrandissements de bonne qualité, promptement et à des prix modérés.

**Léon BRIAND**

Photographe

SAINT-PIERRE



Propriété  
Publique

— 70 —

## SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C°

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

### Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION : NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

## Julien MORAZÉ

Quai de la Roncière.

Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs  
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres  
Warehouse avec Quai

### REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.Y.

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering C°, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil C° of  
New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil C° Ltd.

— FREE AIR —

### SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

#### Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited

Great West Wine Co

Collin et Bourrisset Vins de Bourgogne

Delbeck et Cie, Reims — Champagnes

Fournier-Demars de Bourges —

Liqueurs.

#### Farines

Demandez la marque

« Royal Household »

Dépot chez H.-A. PATUREL

Représentant

The Ogilvie Flour Mills C°, Montréal

#### ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

#### HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



HABILLEZ-VOUS  
SUR MESURE CHEZ  
**TIP-TOP TAILORS LIMITED**

Il n'y a pas deux solutions, ou vous êtes un homme peu soucieux de votre mise à qui il importe peu de porter un costume de confection se déformant vite et de mauvaise coupe, ou vous entendez faire valoir votre personnalité, et dans ce cas vous devez être habillé sur mesure.

Mais il y a mesure et mesure! Il y a drap et drap! le bon marché revient toujours plus cher.

Aussi la maison TIP TOP soucieuse de vos intérêts et de sa renommée, vous offre un complet ou pardessus fait à vos 32 mesures dans de magnifiques tissus au prix unique de:

**\$ 23,50**

Vous trouverez également Jaquette, Complet habit, Complet smoking, Redingote, ainsi que des ÉTOFFES pour Tailleurs et Manteaux à la yard.



AVIS important pour les parents:

Profitez de l'offre spéciale faite aux JEUNES:

Tout jeune homme âgé de 16 ans ou moins qui achètera chez TIP TOP TAILORS son premier complet à pantalon long, recevra un pantalon supplémentaire ABSOLUMENT GRATUIT; La seule condition est de remplir un certificat qui doit être signé par son maître d'école ou par un père attestant son âge.

Renseignements et Nouveaux échantillons chez:

**Etienne DAGUERRE**

Agent exclusif de TIP TOP TAILORS Ltd à SAINT-PIERRE & MIQUELON.

Imp. du « Foyer Paroissial » — Le Gérant : J. LETOURNEUR.



# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

---

Notre Banque est plus qu'uniquement un lieu où l'on peut en toute sécurité placer des fonds; c'est aussi une institution dont l'intention et le but sont d'aider ses clients dans la sage direction de leurs intérêts financiers et commerciaux.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne tout ce qui intéresse la Banque, y compris la vente des traites, de mandats-espèces, de chèques pour voyageurs, et de lettres de Crédit.

Venez, sans hésiter, nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

---

## LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

**Capital versé : 30 Millions de Dollars**

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

**P. R. HAMEL**

*Directeur.*